



ΑΡΧΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ  
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Αθήνα, 12-02-2015

Αριθ. Πρωτ.: Γ/ΕΞ/681-1/12-02-2015

## Α Π Ο Φ Α Σ Η 22/2015

(Τμήμα)

Η Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα συνεδρίασε σε σύνθεση Τμήματος στην έδρα της την 11.02.2015 και ώρα 11:00 μετά από πρόσκληση του Προέδρου της, προκειμένου να εξετάσει την υπόθεση που αναφέρεται στο ιστορικό της παρούσας. Παρέστησαν οι Γεώργιος Μπατζαλέξης, Αναπληρωτής Πρόεδρος, κωλυμένου του Προέδρου της Αρχής Πέτρου Χριστόφορου και τα αναπληρωματικά μέλη, Σπυρίδων Βλαχόπουλος ως εισηγητής, Γρηγόριος Λαζαράκος και Χαράλαμπος Ανθόπουλος σε αντικατάσταση των τακτικών μελών Λεωνίδα Κοτσαλή, Αναστάσιου – Ιωάννη Μεταξά και Δημητρίου Μπριόλα, αντίστοιχα, οι οποίοι, αν και εκλήθησαν νομίμως εγγράφως δεν παρέστησαν λόγω κωλύματος.

Παρόντες χωρίς δικαίωμα ψήφου ήταν η Κάλλη Καρβέλη, νομική ελέγκτρια ως βοηθός εισηγητή και η Ειρήνη Παπαγεωργοπούλου, υπάλληλος του τμήματος διοικητικών και οικονομικών υποθέσεων, ως γραμματέας

Η Αρχή έλαβε υπόψη της τα παρακάτω:

Με την υπ' αριθμ. πρωτ. Γ/ΕΙΣ/681/04.02.2015 αναφορά της προς την Αρχή η Α διαμαρτύρεται για τον τρόπο μεταγραφής του επώνυμότης σε λατινικούς χαρακτήρες στο υπό έκδοση διαβατήριότης. Ειδικότερα, η προσφεύγουσα διαμαρτύρεται γιατί ο τρόπος μεταγραφής του επώνυμότης κατά το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 ως «... OR ...» διαφέρει από τον τρόπο αναγραφής του ονόματός στο παλαιό της διαβατήριο ως «...». Επιπρόσθετα, αναφέρει ότι η οικογένειά της καθιέρωσε επαγγελματικές και εμπορικές σχέσεις με το εξωτερικό εξήντα (60) και πλέον έτη, οπότε η διπλή αναγραφή ενδέχεται να δημιουργήσει πρόβλημα διαφορετικής

ηχητικής απόδοσης, ταυτοπροσωπίας στις επαγγελματικές και εμπορικές υποχρεώσεις της και ζητήματα εξακρίβωσης. Επίσης, με την υπ' αριθμ. πρωτ. Γ/ΕΙΣ/774/06-02-2015 συμπληρωματική αίτησή της, η Α αιτείται την αλλαγή του ονόματός της από «...» σε «...», διότι έτσι αναγραφόταν σε παλαιότερα διαβατήριά της.

Πιο συγκεκριμένα, όπως προκύπτει από την ανωτέρω αναφερόμενη προσφυγή της προς την Αρχή και τα επισυναπτόμενα σε αυτήν έγγραφα, η προσφεύγουσα προσήλθε στο Γραφείο Διαβατηρίων περιοχής χ για να υποβάλει τα δικαιολογητικά προς έκδοση διαβατηρίου. Κατά τον έλεγχο της αίτησης υποβολής, διαπίστωσε ότι η αναγραφή του επωνύμου της δεν θα γίνει σύμφωνα με το παλαιότερο διαβατήριό της δηλ. ως «...», αλλά θα γίνει σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 ως «... OR ...», διότι η διπλή αναγραφή είναι πλέον υποχρεωτική. Κατόπιν αυτού, με την από .../.../2014 αίτησή της προς την Δ/ση Διαβατηρίων και Εγγράφων Ασφαλείας (Γ/ΕΙΣ/807/09-02-2015) ζήτησε η αναγραφή του επωνύμου της σε λατινικούς χαρακτήρες στο υπό έκδοση διαβατήριό να γίνει ως «...». Στη συνέχεια, με την από .../.../2014 απόφαση του Δ/ντη της Δ/σης Διαβατηρίων και Εγγράφων Ασφαλείας απορρίφθηκε το αίτημά της με την αιτιολογία ότι σύμφωνα με το άρθρο 5 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10/2005 όπως αυτή τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε με το άρθρο 3 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-δ/2005, το άρθρο 6 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-στ/2007 και το άρθρο 2 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-θ/2010 σε συνδυασμό με την υπ' αριθμ. 401/2011 Γνωμοδότηση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, στις περιπτώσεις που οι πολίτες επιθυμούν την κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743 αναγραφή του ονοματεπωνύμου τους επί των διαβατηρίων τότε στα εκδιδόμενα διαβατήρια αναγράφονται τα στοιχεία αυτά τόσο σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά παρέκκλιση αυτού με παράθεση μεταξύ των δύο αναγραφών του αγγλικού διαζευκτικού όρου «OR».

Κατόπιν αυτού, η προσφεύγουσα και σύμφωνα με το άρθρο 6 παρ. 2 του Π.Δ./τος 25/2004 προσέφυγε ενώπιον του Προϊσταμένου Κλάδου Ασφάλειας του Αρχηγείου Ελληνικής Αστυνομίας την .../.../2014 (Γ/ΕΙΣ/807/09-02-2015), ο οποίος με την υπ' αριθμ. πρωτ. ....-...'/... Απόφασή του απέρριψε την υποβληθείσα προσφυγή, για τους ίδιους προαναφερόμενους στην απορριπτική απόφαση του Δ/ντη της Δ/σης Διαβατηρίων λόγους.

Για τους λόγους αυτούς η προσφεύγουσα υπέβαλλε τις αντιρρήσεις της στην Αρχή, ζητώντας την αναγραφή του επωνύμου της σε λατινικούς χαρακτήρες μόνον

ως «...», εφόσον με τον τρόπο αυτό αναγράφεται το επώνυμό της στο παλαιότερο διαβατήριο.

Η Αρχή μετά από εξέταση των στοιχείων του φακέλου, αφού άκουσε τον εισηγητή και τη βοηθό εισηγήτρια, η οποία στη συνέχεια αποχώρησε και κατόπιν διεξοδικής συζήτησης

### **ΣΚΕΦΤΗΚΕ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΝΟΜΟ**

1. Σύμφωνα με την υπ' αριθμ.1/2013 γνωμοδότηση της Αρχής «5. Ειδικά για τον τύπο και το περιεχόμενο ενδείξεων διαβατηρίου η με αριθμό 3021/22/10/6.7.2010 απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών, Εξωτερικών και Δημόσιας Τάξης προβλέπει στο άρθρο 5 ότι: «Στο διαβατήριο αναγράφονται τα στοιχεία προσωπικής κατάστασης του κατόχου, ήτοι επώνυμο, όνομα, ιθαγένεια, ημερομηνία και τόπος γέννησης, φύλο και ύψος του κατόχου. Το επώνυμο και το όνομα αναγράφονται και με λατινικούς χαρακτήρες, με μεταγραφή σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛ.Ο.Τ. 743, που καθορίζεται από την υπ' αριθμ. ΔΙΕΜ Φ.06.5/Α 12167/28-9-1983 απόφαση του Υπουργού Προεδρίας της Κυβέρνησης (Β' - 579). Τα ανωτέρω στοιχεία αναγράφονται με λατινικούς χαρακτήρες κατά παρέκκλιση του προτύπου αυτού, ύστερα από αίτημα του ενδιαφερομένου, με βάση τη διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής το οποίο υποχρεούται να επιδειξει. Φωτοαντίγραφο του εγγράφου αυτού τηρείται μαζί με τα υπόλοιπα δικαιολογητικά». 6. Από τις ανωτέρω διατάξεις προκύπτει ότι απόκλιση από τους κανόνες μεταγραφής του ονοματεπωνύμου σε λατινικούς χαρακτήρες σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 στα υπό έκδοση διαβατήρια δικαιολογείται μετά από αίτημα του ενδιαφερομένου προσώπου, όταν αυτό στηρίζεται σε διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής. 7. Διπλή αναγραφή του ονόματος, δηλαδή τόσο κατά το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά τον τρόπο μεταγραφής σε παλαιότερο δημόσιο έγγραφο με την προσθήκη ανάμεσα στους δύο τρόπους γραφής του αγγλικού διαζευκτικού όρου «OR», στην οποία κατέληξε το Νομικό Συμβούλιο του Κράτους με τη με αριθμό 401/2011 γνωμοδότησή του (διαθέσιμη στην ιστοσελίδα του ΝΣΚ [www.nsk.gov.gr](http://www.nsk.gov.gr)) για λόγους αποτελεσματικότερης διασφάλισης της δημόσιας τάξης και ασφάλειας, μέσω της δυνατότητας πληρέστερου ελέγχου της έκνομης συμπεριφοράς πολιτών, μπορεί να γίνει δεκτή μόνο στην περίπτωση που η διπλή αναγραφή στη

μηχανικώς αναγνώσιμη ζώνη του διαβατηρίου είναι τεχνικά δυνατή».

2. Επειδή στην κρινόμενη υπόθεση, η προσφεύγουσα ζητά να αναγραφεί το επώνυμο της στο υπό έκδοση διαβατήριο σε λατινικούς χαρακτήρες ως «...», επειδή α) με τον τρόπο αυτό το επώνυμο αναγράφεται και σε άλλα μέλη της οικογένειάς της, β) με τον τρόπο αυτό είχε αναγράφεται σε προγενέστερα διαβατήρια της ημεδαπής και αλλοδαπής γ) με το επώνυμο «...» η οικογένειά της καθιέρωσε επαγγελματικές και εμπορικές σχέσεις με το εξωτερικό εξήντα (60) και πλέον έτη, οπότε η διπλή αναγραφή ενδέχεται να δημιουργήσει πρόβλημα διαφορετικής ηχητικής απόδοσης, αλλά και ταυτοπροσωπίας στις επαγγελματικές και εμπορικές υποχρεώσεις της, δ) η διπλή αναγραφή θα δημιουργήσει προβλήματα στην εξακρίβωση της ταυτότητας του υιού της και της οικογενείας της στην αλλοδαπή και ε) η Αρχή έχει ήδη αποφανθεί στην περίπτωση του εγγονού της με την υπ' αριθμ. .../2014 Απόφασή.

Επειδή, όσον αφορά το δεύτερο αίτημα της προσφεύγουσας για την αλλαγή του ονόματός της από «...» σε «...», η Αρχή, σύμφωνα με την Γνωμοδότησή της υπ' αριθμ. 1/2013, έκρινε ότι απόκλιση από τους κανόνες μεταγραφής του ονοματεπωνύμου σε λατινικούς χαρακτήρες σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 στα υπό έκδοση διαβατήρια δικαιολογείται μετά από αίτημα του ενδιαφερόμενου προσώπου, όταν αυτό στηρίζεται σε διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής (πρβλ. ΣτΕ 1189/2005, 1602/2005). Εν προκειμένω, η προσφεύγουσα αν και προσκόμισε παλαιότερα διαβατήρια με την αναγραφή του ονόματός της ως «...», δεν προκύπτει από τις αναφορές της προς τη Δ/ση Διαβατηρίων και Εγγράφων Ασφαλείας και τον Προϊστάμενο του Κλάδου Ασφάλειας του Αρχηγείου Ελληνικής Αστυνομίας τις οποίες προσκόμισε στην Αρχή, ότι υπέβαλε αίτημα για την αλλαγή του ονόματός της.

## **ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ**

Η Αρχή αποφαινεται ότι το επώνυμο της προσφεύγουσας στο υπό έκδοση διαβατήριο σε λατινικούς χαρακτήρες πρέπει να αναγραφεί ως «...», κατά παρέκκλιση από το πρότυπο ΕΛΟΤ 743, σύμφωνα με την Γνωμοδότηση 1/2013 της Αρχής που αναφέρεται στο σκεπτικό της παρούσας.

Όσον αφορά την αλλαγή του ονόματος από «...» σε «...», η Αρχή απορρίπτει το αίτημα.

**Ο Αναπληρωτής Πρόεδρος**

**Γεώργιος Μπατζαλέξης**

**Η Γραμματέας**

**Ειρήνη Παπαγεωργοπούλου**